



В. КУЗНЕЦОВА

В девяностые годы озвучка помогла Валерию прокормить семью.

Елена РОДИОНОВА

Его голосом говорят Си Си Кепвелл из «Санта-Барбары», Пирс Броснан, Дэниел Крейг, Уилл Смит и еще несколько десятков голливудских звезд и персонажей.

«Голос Бонда», как в шутку называют актера, рассказал «СВ», чем поразило его Депардье и как он стал кумиром слепых.

ВОЛШЕБСТВО ДЛЯ ЗРИТЕЛЕЙ

- У вас и театр, и кино, и дубляж - что важнее?

- Конечно, театр! «Балтийский дом» - первая любовь, которая не забывается. Это прямое общение со зрителем. Пофантазирую. Вот красивая женщина, полгода уговаривает мужа: «Давай ты пойдешь не на футбол, а со мной в театр». Тот отнекивается, но она его догрызла. И вот она выбирает спектакль, одежду, макияж, туфельки... Почему люди любят театр? Потому что папа в детстве рассказывал сказки: моя дочка, например, без этого не засыпала. Так и здесь, зрительница верит, что ей расскажут красивую историю.

И вот зал начинает шуметь, заполняться. Ты на сцене, но занавес еще закрыт. Понимаешь, что люди в предвкушении волшебства. Они потратили деньги не на пиво, а на билет в театр. Поэтому будь добр, дай им его!

- Красиво сказано.

- В театре есть атавизм: после спектакля делаем поклоны. Сложно пред-

ставить, чтобы хирург после операции кланялся. Или инженер, закончив проект, космонавт, прилетев на землю. А артисты кланяются. Этим мы говорим: спасибо, почтенная публика, что потратили часть своей жизни, чтобы посмотреть на нас.

- После кино артистов часто узнают, а после театральных ролей?

- Когда играли «Одиночество в Сети», лет пять-шесть на полных аншлагах, тогда узнавали, просили сфотографироваться. Хороший был спектакль.

- Говорят, однажды вы отказались выходить на сцену обнаженным.

- Готовили спектакль о Галилео Галилее, я должен был играть Папу. Режиссер говорит: «Валерий, у меня так сцена строится, что Папа стоит голый и его одевают во все папское облачение». Отвечаю: «Нет, я сверкать голым телом не буду». Он: «Хорошо, мы тебе наденем кальсоны, устраивает?» Но что-то с этим спектаклем не срослось, даже до репетиций не дошло. И хорошо.

ПОСТАВИЛ НА МЕСТО ДЕПАРДЬЕ

- Театр - для души. А сериалы и кино для чего?

- Сериалы прежде всего для заработка. Горжусь тем, что, наверно, я единственный артист в Петербурге, который до сих пор не снялся в «ментах» и тому подобном. Лет двадцать меня заманивали, я находил предлоги отказаться.

- Почему?

- Мне не нравится, это халтура. То же самое и с другими телевизионными ежевечерними сериалами. Раньше хватало одной фразы, чтобы тобой перестали интересоваться их продюсеры. «Какой у вас гонорар?» - «Тридцать тысяч рублей и привозить туда и обратно». - «Ой, нет, извините». А вот лет десять назад звонят, я завожу свою шарманку, не успеваю договорить и слышу: «Мы согласны».

- Подловили!

- Ну, пообещал - будь добр исполнить. Спрашиваю: кого хоть играть-то? Отвечают: главный злодей на 24 серии, портит жизнь главным героям и всем честным людям. Ладно, думаю, хоть

денег заработаю. Они сняли 24 серии с моим героем за семь дней! Можете себе представить? О каком качестве может идти речь?

- Смотрите кино со своим участием?

- Только один раз. Первый сериал был хороший, «Закон мышеловки». Я играл главного следователя.

А еще мне повезло, снимался во Франции, в фильме «Все могут короли», это «Римские каникулы» на российской почве. Я - охранник принцессы, которая исчезла в Петербурге, ищу ее следы. В титрах вначале идет «Где-то в Европе...» - поэтому мне сказали: «Начало снимаем во Франции, у тебя диалог с папой принцессы».

- И кто играл папу?

- Вот и я спросил: а кто папа? Депардье! Да ладно! Он тогда еще не получил российский паспорт и квартиру в Саранске. Самый востребованный артист в Европе. Меня предупредили: Депардье - это святое, не заговаривай с ним.

- Французский знаете?

- Полгода учил текст, зазубрил навечно! (Говорит по-французски.) И вот мы встретились... Он, конечно, блестящий профессионал, но при этом шалопай!.. Текст принципиально не учит и первым делом спрашивает у оператора: где граница кадра? Там ему за моей спиной вешают слова, и вот он вроде смотрит мне в лицо, а сам скашивает глаза. При этом органичен как кошка! И так мне обидно стало, я-то свои восемь слов полгода учил... Я чуть-чуть сдвинулся и закрыл ему текст.

- Нарочно?!

- Конечно. Только ты один здесь артист, что ли? Он закричал: «А-а-а! Сатана!» - и стал меня душить. Но после этого мы стали друзьями.

- Вы много поездили, в Беларуси бывали?

- Когда в армии служил, бывал пару раз в командировке в Минске. С театром два года назад привозили «Душечку». Безумно понравился город, большое уважение к нему.



Театр для актера остается главным приоритетом.

В. АКИМОВ

Он подарил свой голос десяткам киноперсонажей.

ДЕНЬ ИМЕНИ МЕНЯ

- По голосу узнают?

- Пару раз бывало. «А вы что, Бонда дублируете?» или «Маш, посмотри, Бонд пришел!».

Озвучил всех Бондов с Крейгом, и еще один фильм с ним - «Девушка с татуировкой дракона». Он серьезный артист. Расстроился, что последний его Бонд оказался развесистой клюквой с картонным злодеем и злобными русскими. Ужасно.

- Фильмы с вашим голосом смотрите?

- Я их и так вижу, когда озвучиваю! До начала СВО, когда мы еще дружили с Европой и Америкой, их часто по телевизору показывали, так что волей-неволей посматривал. Например, идет «Аватар», доч-

«МАША, БОНД ЯВИЛСЯ!»

ка спрашивает: «Папа, ты говоришь?»

В ковид театр был закрыт, мы всей семьей месяца три-четыре провели на даче, и в какой-то день показывали всех Бондов. Я шутил: сегодня день имени меня.

Дублированных фильмов-то за плечами много, одних главных ролей больше ста.

- Что сложнее озвучивать - кино или мультфильмы?

- В принципе, без разницы. Но самый сложный опыт, когда дублировал Уилла Смита. Он афроамериканец, а они очень быстро говорят.

ЗВЕРУШЕК НИКОМУ НЕ ОТДАВАТЬ

- Тараторят?

- Я не успевал за ними. А на

много дублей не имею права, другие артисты ждут. Два часа пытаемся это ухватить...

Однажды озвучивал американское ток-шоу о сексуальных проблемах, мы многое узнали об этой стране! (Смеется.) И вот мне нужно сказать: «А сейчас нам звонит трансвестит из Массачусетса».

- По-русски длиннее.

- Английский язык лингвистически короче. Мне не обязательно попасть в артикуляцию, но начать и закончить фразу нужно одновременно с диктором.

В другой раз озвучивал какую-то компьютерную игру, просто счет - «один, два, три...». На «четыре» споткнулся: у них один слог - four, а у нас - три слога!

ПРОФЕССИЯ

Сейчас-то новая аппаратура ускоряет речь, и все намного быстрее. Первый фильм, «Портрет Дориана Грея» дублировал шесть часов, а сейчас управился бы за тридцать минут.

Но озвучка меня спасла в 1990-е годы, когда надо было кормить семью. Фильмов не снимали, а телевизионную сетку надо было чем-то закрывать. Вот и пошли мыльные оперы, «Санта-Барбара»...

- Кстати: здравствуйте, Си Си! Что бы мы в те годы смотрели без вас?

- Есть один момент в моей жизни, от которого мне приятно. Я озвучиваю в мультфильме «Три богатыря» Добрыню Никитича, во всех сериях. Как-то руководство студии говорит:

нам так понравилось, как ты сделал Добрыню, давай еще Илью Муромца попробуй. Сделал я и Илью.

Потом, когда этих героев в один фильм поместили, мне предложили выбор: или Добрыня, или Илья. Естественно, я своего Добрынюшку выбрал. В очередной раз прихожу и слышу: «Валер, представляешь, в России в разы повысилось количество мальчиков с именем Добрыня!»

Мне так приятно! Значит, им нравится. Вот этим я понастоящему горжусь.

- А сами что любите смотреть?

- Обожаю документальные фильмы - как смотреть, так и писать закадровый голос. На студии знают: если пришли зверушки, их никому не отдавать, только Соловьеву.